

## საქართველოს ეროვნული სტანდარტი

შსაფრთხოების მოთხოვნები საბაზირო ბზის მონტაჟისთვის  
აღამიანების გადასახვანად. მუშაობა

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების  
და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტებისა და ტექნიკური რეგლამენტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2010 წლის 16 აპრილის №70 “ს” განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი 26 12397 : 2004 “უსაფრთხოების მოთხოვნები საბავირო გზის მონტაჟისთვის აღამიანების გადასაყვანად. მუშაობა”

4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2010 წლის 16 აპრილი №268-1.3-4302

წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი აღწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება საქართველოს სტანდარტების, ტექნიკური რეგლამენტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე არ დაიშვება

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

ICS 45.100

English version

## Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - Operation

Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles  
transportant des personnes - Exploitation

Sicherheitsanforderungen für Seilbahnen für den  
Personenverkehr - Betrieb

This European Standard was approved by CEN on 10 September 2004.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

**Contents**

Page

Foreword.....4

1 Scope.....6

2 Normative references.....6

3 Terms and definitions .....7

4 General requirements.....7

4.1 Application of this standard.....7

4.2 Safety principles.....7

4.2.1 General.....7

4.2.2 Hazard scenarios.....8

4.2.3 Safety measures.....8

5 Operating arrangements .....8

5.1 Preliminary notes .....8

5.2 Operating personnel and tasks.....9

5.2.1 General.....9

5.2.2 Tasks of the head of operation .....9

5.2.3 Tasks of the operator .....10

5.2.4 Tasks of the other operating personnel .....10

5.2.5 Requirements for the operating personnel .....10

5.3 Operation .....11

5.3.1 Operation in normal service.....11

5.3.2 Operation under exceptional circumstances .....12

5.4 Operating checks and maintenance .....12

5.4.1 Procedure .....12

5.4.2 Worker protection.....12

5.5 Operating disruptions .....13

5.5.1 General.....13

5.5.2 Abnormal situations and incidents.....13

5.5.3 Prolonged stoppage.....13

5.5.4 Accidents.....13

5.5.5 Restarting .....13

5.6 Personal safety during start-up .....14

5.6.1 General.....14

5.6.2 Instructions.....14

5.7 Information and indications for passengers .....14

5.8 Documents.....15

6 Passenger arrangements .....15

6.1 Notice.....15

6.2 General arrangements.....16

6.3 Access and transportation arrangements.....16

6.3.1 General.....16

6.3.2 Handicapped people.....16

6.3.3 Ski-type equipment, luggage and animals .....16

6.3.4 Exclusions .....16

6.4 Passenger behaviour .....17

6.4.1 Basic rules.....17

6.4.2 Special rules.....17

6.5 Accidents and incidents during operation.....19

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

**Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2000/9/EC relating to cableway installations designed to carry persons..... 20**

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

This document (EN 12397:2004) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 242 "Safety requirements for passenger transportation by rope", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2005, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2005.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directives.

For relationship with EU Directives, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

This document forms part of the standards programme approved by the CEN Technical Board on safety requirements for cableway installations designed to carry persons. This programme comprises the following standards:

- 1) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Terminology.
- 2) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - General requirements.
- 3) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Calculations.
- 4) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Ropes.
- 5) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - Tensioning devices.
- 6) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Drive systems and other mechanical devices.
- 7) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Carriers.
- 8) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Electrical installations apart from drive systems.
- 9) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - Civil engineering works.
- 10) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Pre-commissioning inspection, maintenance and operational inspection and checks.
- 11) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Recovery and evacuation.
- 12) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons – Operation.
- 13) Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - Quality assurance.

Together these form a series of standards regarding design, production, maintenance and operation of all installations for cableway installations designed to carry persons.

In respect of ski-tows, the drafting of this document has been guided by the works of the International Organisation for transportation by rope (OITAF).

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძლება სტანდარტი.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.